

E39 - Three-Leaf Salute

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:37] Julius

The Eye of the Midnight Sun
is led by a man named Licht,

[00:40] Julius

who owns a four-leaf grimoire.

[00:44] Julius

They are a terrorist group he formed
six years ago, and they hold

[00:47] Julius

a grudge against the Clover Kingdom.

[00:50] Julius

They have about fifty mages who are members.

[00:53] Julius

Among them are their leader, Licht,

[00:55] Julius

as well as the three they call the
Third Eye: Raia, Vetto, and Fana.

[00:59] Julius

They are much stronger
than the other members.

[01:02] Julius

They all hold a strong grudge
against the Clover Kingdom,

[01:06] Julius

and they use that to justify
their terrorist attacks.

[01:09] Julius

Their endgame is to have an independent country of their own.

[01:13] Julius

That about covers everything, doesn't it?

[01:16] Both

Yes.

[01:17] Julius

And this is the most important bit of information...

[01:21] Julius

I've learned that there is a traitor among you

[01:25] Julius

who is working with the Eye of the Midnight Sun.

[01:28] Rill

What?! Among the c-c-captains?!

[01:32] Nozel

I knew it.

[01:33] Charlotte

Who could it be?

[01:44] Asta

Because of you, Captain Fuegoleon was...

[01:47] Asta

Why?! Why would you betray us?!

SIGN Three-Leaf Salute

[03:21] Julius

Now, would you kindly tell me

[03:24] Julius

which one of these captains is the traitor who aided the Eye of the Midnight Sun?

[03:32] Julius

Tell me their name.

[03:35] Both

It's...

[03:38] Both

The captain of the Purple Orcas,

[03:41] Both

Gueldre Poizot.

[03:45] Gueldre

Impossible! What are you talking about?

[03:47] Gueldre

Th-They're terrorists that attacked our beloved nation!

[03:51] Gueldre

You'd actually believe what they're saying?

[03:54] Gueldre

As if I would ever betray the Clover Kingdom!

[03:58] Charlotte

I'd rather not say this,

[04:01] Charlotte

but I've heard a few dark rumors about you.

[04:04] Nozel

It's not just a few. We've heard many.

[04:08] Rill

Wh-What? Really?

[04:11] Yami

Come to think of it, I've heard plenty of rumors like that.

[04:16] Charlotte

Apparently, they weren't all false.

[04:19] Jack

I knew you were probably up to something sketchy, but this is just...

[04:24] Gueldre

Don't be ridiculous! Th-This must be some kind of mistake!

[04:28] Gueldre

I know! They're trying to frame me as a traitor!

[04:32] Marx

They're only telling me what they know, plain and simple.

[04:38] Marx

Information obtained with my memory exchange magic

[04:40] Marx

is absolute.

[04:42] Yami

You heard him, Hard Ham.

[04:44] Gueldre

I'm not hard!

[04:45] Yami

Just calm down.

[04:48] Yami

Why not just let the guy with the bowl cut look at your memories?

[04:54] Yami

If you're really a clean ham, that is.

[04:57] Marx

I agree with everything other than what you called me.

[05:00] Marx

If you're truly innocent, you should.

[05:03] Gueldre

W-Well, I...

[05:05] Yami

What? Are you embarrassed?

[05:08] Yami

You a teenage boy or something?

[05:09] Charlotte

You're behaving shamefully, Gueldre.

[05:11] Nozel

You will pay for betraying
the kingdom with your death.

[05:15] Asta

So it really is you.

[05:18] Asta

Because of you, Captain Fuegoleon was...

[05:23] Gueldre

No! This is some sort of trap!

[05:25] Gueldre

I'll clear my name!

This is a strategic retreat!

[05:29] Gueldre

Transparency Creation Magic:
Invisible Great Mage!

[05:38] Asta

He disappeared?

[05:39] Yami

He's actually trying to get away?

[05:41] Yami

Well, this just got real.

[05:44] Charlotte

This isn't good. His transparency magic

[05:46] Charlotte

makes him vanish for a set amount of time,
and all spells will go right through him.

[05:50] Yami

Meaning while he's invisible,
our attacks won't do a thing.

[05:55] Asta

What?! But that makes him invincible!

[05:58] Gueldre

*Transparency Creation Magic:
Invisible Troops.*

[06:03] Gueldre

Hold them back for me!

[06:13] Charlotte

We can't just let him get away!

[06:22] Rill

Dorothy, this is no time to be sleeping!

[06:29] Jack

What are we going to do? We can't catch him if we can't see him.

[06:35] William

Yami.

[06:36] Yami

There's nothing to worry about.

[06:40] Gueldre

I'm not going to get caught by the likes of you!

[06:44] Gueldre

My magic is invincible!

[06:46] Gueldre

I used this power to claw my way up to the position of Magic Knights Captain!

[06:50] Gueldre

Then I accumulated a fortune through business and became a wealthy merchant.

[06:55] Gueldre

I am a great mage who has both wealth and power!

[07:03] Gueldre

I won't let it end here!

[07:08] Gueldre

I will rise again and again with this magic and my business talent!

[07:15] Asta

You're right there!

[07:17] Gueldre

Wh-What?!

[07:21] Gueldre

Y-You shouldn't have been able to see me!

[07:25] Gueldre

How?! How were you able to attack me?!

[07:29] Yami

Hard Ham is able to hide his magical powers, but not his ki.

[07:35] Yami

And since the anti-magic sword isn't magical, it'll work against him.

[07:40] Yami

Looks like an anti-magic kid who can read ki ended up being his natural enemy.

[07:49] Gueldre

Don't mock me! I'm a captain!

[07:52] Gueldre

You magicless peasant!

[08:07] Gueldre

You look better when you're
groveling on the ground!

[08:10] Asta

Not yet!

[08:13] Asta

I'm not letting you get away!

[08:15] Asta

The Magic Knights Captains
that I admire so much

[08:18] Asta

wouldn't run away over something like this!

[08:20] Gueldre

Very well. If you want to die that badly...

[08:24] Gueldre

I shall grant your wish for you!

[08:28] Rill

Mr. Poizot.

[08:32] Rill

Hold still a sec.

[08:59] Rill

Picture Magic: Spring of Restriction.

[09:04] Rill

Ah, yes, Mr. Poizot, you're
a picture-perfect fellow.

[09:09] Rill

I think I'll call this...

[09:10] Rill

The Drowning Captain.

[09:12] Rill

What do you think?

[09:14] Asta

What is this magic?

[09:18] Nozel

Rill, how dare you go easy on him?

[09:22] Rill

Well, I mean, if I hadn't done that,

[09:25] Rill

this building would've been destroyed.

[09:28] Nozel

His magic allows all magic
to pass through him.

[09:31] Nozel

In that case, we can simply
attack using physical objects.

[09:35] Nozel

We'll just have some commoners
rebuild the building.

[09:40] Jack

I lost the chance to let loose on a captain.

[09:44] Jack

The guy resembles a ham exactly,
so he would've been perfect to slice up.

[09:48] Yami

We're Magic Knight Captains.
We can't just sit around and space out.

[09:53] Yami

We have to at least strike a pose.

[09:57] Yami

Are you still asleep?!

[09:59] Yami

Actually, you still managed to keep up...

[10:01] Yami

You sure are reliable for
someone who's always asleep!

[10:04] Charlotte

Running away, even though
you're a man. How pathetic.

[10:09] Charlotte

Even if you weren't a traitor,
you'd still be a failure as a captain.

[10:12] Charlotte

*Wh-Why is Yami only paying
attention to Dorothy?*

[10:16] Charlotte

Does he like women like her?

[10:18] William

Friends, I believe that's enough.

[10:22] William

Someone may be controlling him with magic.

[10:25] Julius

Wow, I'm glad I said that
when everyone was here.

[10:30] Julius

I can't tone down my magic, after all.

[10:33] Asta

These people are insane!

[10:36] Asta

*These are the best Magic Knights...
the best in the country?!*

[10:40] Rill

Hey! You were amazing earlier!

[10:43] Rill

How did you know where Mr. Poizot was?

[10:45] Rill

How'd you undo his transparency magic?!

[10:47] Asta

U-Um...

[10:50] Rill

Well, whatever. I'm Rill,
and I'm nineteen! Who are you?

[10:53] Asta

I-I'm Asta, and I'm fifteen.
Wait, you're nineteen and a captain?!

[10:57] Rill

Ah, so you're younger than me!
Hey, Asta, be my friend!

[11:02] Asta

Wait, with a captain? Uh...

[11:04] Asta

Well, sure! Okay!

[11:06] Rill

Yay! Just between you and me,

[11:08] Rill

everyone here's way older than me, so it's
been rough having to tiptoe around them!

[11:13] Asta

I see! And they're all weirdos, too!

[11:17] Yami

Hey, you jerks. I can hear you.

[11:19] Yami

Also, *you're* the weirdos here.

[11:23] Julius

Now, then...

[11:24] Julius

I have some questions for you,

[11:28] Julius

Gueldre.

[11:36] Julius

Gueldre, everything you've
said so far is true?

[11:41] Gueldre

Yes.

[11:45] Yami

Man, that's quite the list.

[11:46] Yami

Abusing his own squad members,

[11:48] Yami

embezzling funds, selling national
treasure-class magic items

[11:51] Yami

on the black market...

[11:52] Yami

And smuggling dangerous magic
potions from other countries.

[11:55] Yami

He's already pitch-black
before even being a traitor.

[11:58] Yami

He might be a good fit for the Black Bulls.

[12:02] Yami

Actually, becoming a burnt-black
ham sounds better for him.

[12:06] Jack

What are you even going on about?

[12:08] Charlotte

So this is why he didn't want
his memory read with magic.

[12:12] Charlotte

Most important of all...
Kidnapping barrier mages.

[12:16] Charlotte

That's direct cooperation with
the Eye of the Midnight Sun.

[12:20] Charlotte

That's solid proof of how they managed
to infiltrate the royal capital.

[12:24] Nozel

He was dazzled by rare magic items and
made a deal with those terrorists.

[12:28] Nozel

What a fool.

[12:31] Yami

Well, unfortunately,
he's always been like that.

[12:35] Marx

The Eye of the Midnight Sun has probably
killed the kidnapped barrier mages already.

[12:41] Julius

This is an unparalleled blunder.

[12:45] Julius

He was a Magic Knight,
charged with protecting our citizens,

[12:47] Julius

yet he sold them out instead.

[12:50] Julius

In order to keep the citizens

from growing uneasy,

[12:52] Julius

we won't make this a public matter.

[12:55] Julius

But to ensure that this never happens again,

[12:57] Julius

check all of your squad members to make sure no one has ties to the enemy.

[13:02] All

Yes, sir!

[13:09] Raia

Well, well...

[13:14] Raia

I'm a pretty decent actor.

[13:16] Raia

No one can see through my copy transformation magic.

[13:20] Raia

So which one of them was actually me?

[13:23] Raia

Now nobody's going to be suspicious for a while.

[13:34] Julius

I'm sorry for making you two stay behind.

[13:39] Julius

It's sad... being betrayed by comrades who fought alongside me.

[13:46] Julius

I sprinted at full speed to get where I am,

[13:49] Julius

but as a result, I may have made a lot of mistakes.

[13:53] Yami

If that's the reason you had us stay behind,

[13:56] Yami

you picked the wrong guys, Julius.

[14:00] Julius

To tell you the truth, when we were interrogating

[14:02] Julius

the two Eye of the Midnight Sun members,

[14:04] Julius

they told us one more thing.

[14:06] Julius

Asta, do you remember the stone tablet back at their hideout

[14:09] Julius

when you were taken by them?

[14:13] Asta

That thing...

[14:14] Julius

They call the stones that were set into it "magic stones."

[14:19] Julius

They believe that if they collect all of them,

[14:22] Julius

they will be reborn into their true forms,

[14:24] Julius

which are linked closely to mana, and gain enormous power.

[14:28] Julius

Apparently they also went after Fuegoleon

[14:30] Julius

because they wanted the magic stone that he had.

[14:35] Yami

Reborn, eh?

[14:37] Yami

You sure they didn't just read one too many fantasy novels?

[14:40] Julius

We don't know whether that's true or not, but their obsession with it is real.

[14:45] Julius

We must not let them get the stones.

[14:48] Yami

Oh, and?

[14:49] Julius

There are three magic stones left.

[14:52] Julius

They know the location of one of them.

[14:55] Yami

Yeah? And where's that?

[14:58] Julius

In a strong magic region...

[15:00] Julius

The Underwater Temple.

[15:02] Asta

A... strong magic region?

[15:05] Asta

What's that?

[15:07] Yami

I'm pretty sure you don't

need this head anymore.

[15:09] Asta

Stop! I won't say any more! Please spare me!

[15:09] Yami

Perfect. Let me crush it for you.

[15:13] Julius

Strong magic regions are, as the name suggests, regions with strong magic,

[15:17] Julius

where all sorts of magical phenomena occur to prevent people from entering.

[15:22] Julius

Of all the regions with strong magic, the Underwater Temple

[15:25] Julius

is said to be especially dangerous.

[15:27] Julius

The dungeon you recently conquered could be considered

[15:30] Julius

a beginner's course in comparison.

[15:33] Asta

There's a place that's even more amazing than that?

[15:37] Yami

So you want us to get there before the Eye of the Midnight Sun does

[15:41] Yami

and snatch the magic stone or whatever?

[15:44] Julius

That's right.

[15:45] Julius

This is an important mission.

The best squad for the job

[15:47] Julius

is the one with lots of members who aren't restricted by familial or social status...

[15:51] Julius

Which means your Black Bulls, Yami.

[15:55] Julius

There may still be traitors among the Magic Knights.

[16:00] Julius

Will you do it?

[16:02] Yami

You're the Wizard King. If that's what you think, just give the order.

[16:07] Yami

As a captain, you're definitely right that I don't have anything holding me back.

[16:17] (Flashback) villager 1

I hear he's not from this kingdom.

[16:20] (Flashback) villager 2

Apparently he's a castaway from some foreign country who lives on the coast by himself.

[16:25] (Flashback) Villager 3

He looks kinda dangerous.

[16:27] (Flashback) Villager 4

I wish he'd just leave the country.

[16:38] (Flashback) Guy 1

You can't be serious! Why does a foreigner like him get a grimoire?

[16:42] (Flashback) Guy 2

I bet his magic's worthless.

[16:44] (Flashback) Guy 3

Let's get rid of him with our magic later.

[16:51] (Flashback) Guy

What's that magic?

[16:53] (Flashback) Guy

Scary...

[16:55] (Flashback) Guy

How creepy.

[17:00] Yami

Yeah... Just because I got a grimoire, that doesn't change the fact that I'm a foreigner.

[17:06] Yami

I don't have anything tying me down, but that also means I'll always be alone.

[17:10] Yami

Or so I thought...

[17:13] (Flashback) Julius

Wow! That's dark magic, isn't it?!

[17:19] (Flashback) Julius

That's amazing! I've never seen that before!

[17:21] (Flashback) Julius

Hey, hey, hey! Let me get a better look at it!

[17:24] (Flashback) Yami

No. Who the heck are you, old man?

[17:26] (Flashback) Julius

Old...? Oh, but I'm not suspicious at all!

[17:30] (Flashback) Julius

I'm just a Magic Knights Captain who was wandering around in disguise.

[17:34] (Flashback) Yami

What's a Magic Knight?

[17:35] (Flashback) Julius

Huh? You don't know?!

[17:37] (Flashback) Julius

Hmm...

[17:42] (Flashback) Julius

Well, why not come see for yourself?

[17:44] (Flashback) Julius

I'm sure you've got potential.

[17:46] (Flashback) Yami

Nope.

[17:47] (Flashback) Julius

Oh, come on! Don't be like that!

[17:49] (Flashback) Yami

Nope.

[17:50] (Flashback) Julius

I'll treat you to dinner.

[17:51] (Flashback) Yami

Okay, I'll go.

[17:52] (Flashback) Julius

I see. I guess that's not enough...

[17:54] (Flashback) Julius

Wait. You'll come?

[17:56] (Flashback) Yami

I'll go if you buy me dinner.

I'll definitely go.

[18:04] (Flashback) Julius

You sure are interesting!

[18:07] Yami

I guess I've been stuck with you ever since.

[18:20] Yami

I'm just going to use my power
to prove it, that's all.

[18:23] Yami

To prove that you've made no mistakes.

[18:27] Julius

Yami's actually saluting.

[18:30] Julius

I'm counting on you, Yami.

[18:32] Julius

And you, Asta...

[18:33] Asta

Y-Yes, sir!

[18:36] Julius

It's a strange coincidence
that you joined Yami's squad.

[18:40] Julius

Strong magic regions have
strong mana force fields

[18:42] Julius

around them that prevent
outsiders from getting in.

[18:45] Julius

I doubt anyone would be able to
get in without your anti-magic.

[18:49] Julius

And your experience fighting
with the Eye of the Midnight Sun

[18:52] Julius

is bound to be very useful.

[18:54] Julius

I'm counting on you.

[18:56] Asta

Yes, sir!

[19:01] Asta

I got too excited and
knocked the air out of myself!

[19:03] Yami

I've never seen someone
self-destruct from saluting.

[19:07] Julius

I can definitely tell that you chose him,
considering how interesting he is.

[19:12] Yami

You were stiff as a board back there.

[19:14] Yami

I guess clowns can get nervous, too.

[19:16] Asta

Who are you calling a clown, sir?

[19:19] Asta

It's just... I've never had someone who I
thought was amazing, like the Wizard King,

[19:24] Asta

expect anything from me before.

[19:27] (Flashback) Kid

Joining the Magic Knights when
you can't even use magic?

[19:31] (Flashback) Kid

There's no way!

[19:33] Asta

Actually, no one's ever really expected
anything from me to begin with.

[19:38] Asta

Ouch!

[19:40] Yami

I let you join the Black Bulls
because I thought you could do it.

[19:44] Yami

Work your butt off.

[19:49] Asta

Yes, sir!

[19:52] All

All right!

[19:56] Magna

The beach!

[19:58] Magna

Men bring to mind the beach!
The beach brings to mind men!

[20:00] Magna

I'm getting all excited for no good reason!

[20:02] Asta

Yeah! Come to think of it, I've
never even seen the ocean before!

[20:06] Magna

I haven't either, Shrimpsta!

[20:08] Both

Beach! Beach! Beach! Beach! Beach! Beach!

[20:10] Vanessa

There's nothing better than enjoying
a cold one under the blazing sun!

[20:15] Finral

Shake, shake, let's shake!

[20:17] Finral

I'll make some original drinks and flirt
with some hotties in swimsuits on the beach!

[20:22] Noelle

S-Swimsuits?!

[20:23] Noelle

Does that mean...

[20:24] Noelle

If I go to the beach, I-I-I-I'll
have to wear a swimsuit, too?!

[20:31] Charmy

Mr. Shrimp, Mr. Crab, and all the
many other varieties of seafood,

[20:34] Charmy

I can't wait to grill you
all up on the beach...

[20:37] Gordon

I hope we all get to put sunscreen

on each other at the beach.

[20:41] Gauche

Captain!

[20:43] Gauche

Captain, what should I get for Marie?

[20:46] Luck

Hey, sharks are strong, right?

[20:48] Yami

I hope the sharks eat you both.

[20:50] Noelle

S-Swimsuit... Swimsuit...

[20:53] Vanessa

If you don't have one,
you can borrow one of mine.

[20:57] Asta

Beach! Beach! Bea—

[20:59] Yami

Shut up!

[21:05] Yami

We're not going for leisure!
We're going for work!

[21:09] All

Yes, sir...

[21:11] Asta

The Underwater Temple, huh?

[21:13] Asta

I wonder what it's like...

SIGN Petit Clover

[22:52] All

Petit Clover!

SIGN Game Tournament

[22:57] Both

Game Tournament.

[22:59] Asta

This is so cool!

[23:02] Asta

To think your magic can let us play games
like this... You're amazing, Mr. Bowlcut!

[23:07] Marx

This is called memory amusement magic,

[23:09] Marx

and it allows you to battle with characters

[23:11] Marx

you've created from your memory.

[23:13] Marx

And my name is Marx—

[23:15] Asta

Whoa! The captain was super strong when he was young!

[23:18] Julius

How nostalgic. It's Yami when I first met him.

[23:21] Yami

You're no match for me, kid.

[23:23] Asta

Not yet! I'm not done yet!

[23:25] Asta

Go right! Right! Counterattack!

[23:27] Asta

Now left!

[23:30] Yami

You bastard...

[23:31] Yami

Why don't we have a real battle instead of one in a game?

[23:32] Asta

I'll die!

[23:34] Asta

It'll seriously be game over!

[23:39] Noelle

Wh-What should I do? If we're going to the beach, I'll need a swimsuit.

[23:42] Noelle

I need to buy a new one!

[23:44] Noelle

I wonder what kind Asta likes...

[23:46] Noelle

Black Clover, Page 40:

"A Black Beach Story."

SIGN Page 40

A Black Beach Story

[23:49] Noelle

Like I care about what Stupidsta likes!

Revision #1

Created 2024-02-13 02:23:06 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:23:07 UTC by whimsee